

**МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА» пгт СИНДОР**
169225, Республика Коми, Княжпогостский район, пгт. Синдор, ул. Гагарина, д.14
тел/факс: 8(82139) 27-181; e-mail: mbou-sindor@mail.ru

**УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА
«РАДУЖНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ»**

Ожерельева Анфиса

ученица 6 «А» класса МБОУ «СОШ» пгт Синдор

Руководитель:

Нестерук Елена Викторовна

учитель иностранных языков МБОУ «СОШ» пгт Синдор

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ «РАДУЖНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ»	
1.1. Фразеологические единицы, их роль и значение.....	5
1.2. Цвет как элемент фразеологической единицы.....	6
ГЛАВА II. ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ «ЦВЕТНОЙ МИР ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ»	
2.1. Систематизация английских фразеологических единиц с компонентом цвета.....	7
2.2. Результаты тестирования учащихся 4-х классов.....	13
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	14
СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	15
ПРИЛОЖЕНИЕ №1	16

ВВЕДЕНИЕ

Цвет имеет огромное значение в жизни современного человека. Зачастую от него напрямую зависит настроение, эмоции и даже физическое самочувствие людей. Посредством цвета (одежды, национальных символов, обычаев) можно даже определить важные события, происходящие на данный момент в жизни человека. Исследованием феномена цвета занимается множество филологов и лингвистов, что можно объяснить важностью данного явления в жизни людей. На основании цветовых обычаев, к примеру, можно проследить историческое становление народа, его ценности, поэтому в культуре каждого народа существуют образные выражения, идиомы и поговорки, в состав которых входят названия цветов или их оттенки.



В английском языке идиомы используются очень широко, насчитывается более 15 тысяч устойчивых выражений. Необходимо также упомянуть о большом количестве «цветных» фразеологизмов, то есть идиом, в состав которых входит названия различных цветов.

АКТУАЛЬНОСТЬ выбранной темы обусловлена тем, что изучение фразеологических единиц является неотъемлемой частью процесса изучения английского языка, как иностранного. Их применение исключает необходимость использования дополнительных слов, облегчает понимание собеседника, делает речь более выразительной и облегчает понимание – с одной стороны, а другой стороны, если вам не известны особенности «цветных» фразеологизмов английского языка и их перевод на русский язык, это не только не облегчит понимание собеседника и национальной культуры страны, но, и приводит к недопониманию и даже недоразумениям. В этом и заключается основная *ПРОБЛЕМА*.

ЦЕЛЮ данной работы является рассмотреть особенности перевода фразеологических единиц в английском языке, содержащих в своём составе название цвета.

Для достижения цели, нам предстояло решить следующие *ЗАДАЧИ*:

1. исследовать теоретическую базу науки фразеологии;
2. выявить особенности фразеологических единиц, содержащих в своём составе компонент цвета;
3. проанализировать результаты анкетирования;
4. создать «Цветной словарь» для учащихся 6-х классов.

ГИПОТЕЗА – мы решили выяснить испытывают ли учащиеся 6-х классов трудности восприятия и использования «цветных» идиом английского языка в письменной и устной речи.

ОБЪЕКТОМ исследования становятся непосредственно фразеологические единицы, содержащие в своей структуре цвет, а *ПРЕДМЕТОМ* – сам цвет, предпосылки его появления в составе фразеологизмов.

НОВИЗНА РАБОТЫ – создание «цветного» словаря для учащихся 6-х классов в качестве дополнения к учебнику английского языка «Радужный английский».

В ходе исследования использовались *МЕТОДЫ*:

1. метод реферирования используемой литературы (для определения основных положений и создания базы исследования);
2. поисковый метод (для сбора фактического материала);
3. метод тестирования (для определения уровня знаний учащихся);
4. описательный метод (для изложения результатов исследования).

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЗНАЧИМОСТЬ исследуемого вопроса заключается в том, что знание фразеологических единиц с компонентом цвета может помочь учащимся понять и глубже изучить английский язык, как разговорный язык, так и литературный.

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ «РАДУЖНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ»

1.1. Фразеологические единицы, их роль и значение.

Английский язык имеет тысячелетнюю историю. За это время в нем накопилось большое количество выражений, которые люди нашли удачными, меткими и красивыми. Так и возник особый слой языка – фразеология, совокупность устойчивых выражений, имеющих самостоятельное значение. Хорошее знание языка, в том числе и английского, невозможно без знания его фразеологии.



Несомненно, что знакомясь с иностранным языком, в частности – английским, усваивая, изучая его, человек одновременно получает огромное духовное богатство, хранимое изучаемым языком, высокоэффективную возможность приобщиться к национальной культуре и истории народа Великобритании. Фразеология, как неотъемлемая часть и своеобразная сокровищница любого языка мира, может особенно сильно способствовать этому приобщению¹. Фразеологизмы отражают многовековую историю английского народа, своеобразие его культуры, быта, традиций («red-carpet treatment» – «официальный прием»).

В своем большинстве идиоматические выражения создавались народом, поэтому они тесно связаны с интересами и повседневными занятиями простых людей. Многие фразеологизмы связаны с поверьями и преданиями. Однако большинство английских фразеологизмов возникло в профессиональной речи («the boys in blue» – «моряки, полицейские»). Многие фразеологизмы связаны со скачками, петушиными боями, с боксом.

Таким образом, английские фразеологизмы могут дать нам ключ к национальному характеру народа Великобритании, к его культуре, истории и политической жизни².

Итак, *фразеологизм* – фразеологическая единица, идиома, устойчивое сочетание слов, которое характеризуется постоянным лексическим составом, грамматическим строением и известным носителям данного языка значением, не выводимым из значения составляющих фразеологизм компонентов³. Компоненты фразеологизма обычно нельзя поменять местами и заменить на другие. Значение имеет весь фразеологизм в целом. Это значение воспроизводится в речи в соответствии с исторически сложившимися нормами употребления.

¹ Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. - М.: Инфра - М, 2008. - 226 с.

² Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова. - М.: Просвещение, 2005. - 208 с.

³ Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. - М.: Вузовский учебник, 2009. - 313 с.

2.2. Цвет как элемент фразеологической единицы.

С давних времен в культуре всех народов начала складываться определенная гамма любимых цветов. Национальные цвета исторически объяснимы и традиционны, они соответствуют характеру и темпераменту народа, окружающей его природе: красно-желто-черные цвета испанцев и спокойные бело-голубые цвета финнов. Чем ближе к экватору, тем большая тяга людей к открытым ярким цветовым сочетаниям⁴. От окружающей природы, темперамента народа, обычаев и традиций, эстетических норм и религиозных воззрений зависело распространение того или иного цвета в костюме и предметах быта, в произведениях искусства.

Цвета воздействуют на всех людей по-разному в зависимости от социальной и национальной принадлежности или от условий, в которых воспринимается цвет.

Эмоциональное действие цвета имеет две главные причины⁵:

- непосредственно физиологическую – возбуждающее или успокаивающее действие;
- ассоциативную.

Но никак нельзя говорить о ясно выраженном общем эмоциональном характере каждого цвета, потому что обе причины обуславливаются социальной принадлежностью и индивидуальными особенностями каждого человека. Поэтому вопрос эмоционального воздействия цвета на человека является чрезвычайно сложным.

В природе человека глубоко заложено стремление к ясности, радости, красоте. Отсюда и любовь человека к красивым краскам, гармоничным сочетаниям, радующим глаз. Эстетика цвета органична всему творческому процессу и вытекает из тонкого осмысления людьми окружающей действительности, в первую очередь природы, являющейся кладовой цветовых сочетаний.

Цветовые прилагательные, участвующие в формировании большого количества фразеологизмов, - это прилагательные качественные, воспринимаемые органами чувств, то есть «эмпиричные». Центральным, ведущим, значением данных прилагательных является цвет. Это значение выступает «единственным нейтральным средством выражения понятия»⁶. В данном случае - цвета.

Таким образом, можно уверенно сказать, что цвет вызывает у человека различные чувства: сильное возбуждение, покой, равнодушие, ощущение холода или тепла, что воздействует на физиологию и психику.

⁴ Лотман Г.И. Символ в системе культуры/ Г.И. Лотман, - М.: Слово, 2005. – 184с.

⁵ Гете И.В. К учению о цвете/ И.В. Гете, - М.: Хроматика, 1957. – 459с.

⁶ Курс фразеологии современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. – М.: Высш. Шк., Дубна: изд. центр “Феникс”, 1996

ГЛАВА II. ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ «ЦВЕТНОЙ МИР ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ»

2.1. Систематизация английских фразеологических единиц

с компонентом цвета.

В ходе работы, путём сплошной выборки, мы отобрали фразеологические единицы, которые содержат наименование цвета. В данную группу вошли слова, которые содержат следующие компоненты, называющие цвет: blue, green, purple, red, yellow, orange. Из огромного спектра цветов, выбрать именно данные цвета нам помог учебник по английскому языку, в названии которого присутствует слова «rainbow», что означает «радуга».

1. «Red» - красный

Весьма интересны значения, которые красный цвет дает в различных словосочетаниях. Значение красного цвета для европейцев двойственно – это и опасность, угроза и одновременно праздник.

Красный день календаря – «a red letter day» – так говорят об особенно важном дне в жизни человека или общества (праздничный день).



Считается, что, когда бык видит красный цвет, он становится очень сердитым, агрессивным. Эту «особенность» поведения быка люди быстро взяли на вооружение в язык, чтобы описывать степень гнева других людей: «see red» – разозлиться, выйти из себя, прийти в ярость.

А вдруг вы оказались в долгах? Или работаете себе в убыток? Про такую ситуацию носители языка скажут – «in the red». Данный термин возник из-за того, что раньше в долговую книгу заносили должников красными чернилами.

Очень необычное значение имеет фраза «red herring». Что же может означать красная селедка? Чтобы понять истоки этого странного на первый взгляд выражения, надобно знать, что лет двести назад селедка была самой распространённой рыбой в морях, омывающих Великобританию. Поскольку холодильников не изобрели, сохранять её приходилось солением или копчением. Копчение придавало несчастной селедке буро-красный оттенок и невыносимый запах. Именно этот запах и спасал в XIX веке английских лис от полного истребления. Борцы с аристократией не брезговали таскать красную селедку вдоль охотничьих троп и таким нехитрым образом сбивать гончих со следа («red herring» – ложная информация, ложный след).

«Red-carpet treatment» – принять важную персону со всеми почестями, оказать пышный прием. Красная дорожка – традиционно используется для обозначения маршрута следования глав государств в церемониальных и официальных мероприятиях, а в последние

десятилетия стало распространенным явлением также для чествования знаменитостей на официальных мероприятиях.

«To catch smb red-handed» – застать кого-то на месте преступления, схватить с поличным. Это выражение впервые было упомянуто в 15 веке в парламентских законах Шотландии. «Красноруким» (a red hand) называли человека, который только что совершил убийство, и у которого руки были красными от крови. В настоящее время это выражение используется в переносном значении в отношении любого проступка, а не только убийства.



«neither fish, flesh, nor good red herring» – русский аналог «ни рыба, ни мясо»;

«red flag» – ждать приближающейся опасности, тревожиться;

«red-hot» – что-либо популярное, пользующееся спросом;

«red as blood» – кроваво-красный;

«red as fire» – огненно-красный;

«red as cherry» – ярко-красный;

«red-eye» – ночной авиарейс. Известно, что ночной рейс часто является причиной недосыпания и, как следствие, красных глаз.

«red sky at night, shepherd's delight» – английская примета: «красное небо ночью – радость для пастуха», значит *завтра, будет хорошая погода*;

«red sky in the morning, shepherd's warning» – английская примета: «красное небо утром – горе для пастуха», значит, *сегодня днем будет плохая погода*;

В английской культуре красный цвет имеет немаловажное значение. Национальная эмблема Англии – красная или алая роза. В течение тридцати лет, с 1455 по 1485 года, Ланкастеры, эмблемой которых была красная роза, вели войну за английский престол с Йорками, другой династией (эмблема – белая роза). Война получила романтическое название войны Алой и Белой роз. После окончания войны алая роза стала национальной эмблемой Англии.

Красный флаг в Британском военно-морском флоте существует с 17 века и символизирует «вызов на бой». В этот жизнеутверждающий цвет «наряжены» автобусы, телефонные будки, почтовые ящики, работники дорожных служб и дорожной полиции и некоторые полицейские машины (красный цвет был выбран для лучшего их обнаружения в тумане). Черепица римского Лондона была красной. Первая Лондонская стена была сложена из красного песчаника. Университеты, основанные в 19-20 веках, выстроены из красного кирпича. Охранники Букингемского дворца (Придворный дивизион) носят мундиры красного цвета.

2. «Orange» – оранжевый

Фразеологических единиц, в состав которых входит слово «orange» не так много. Мы нашли следующие устойчивые выражения.

«orange country» – *очень скучно;*

«orange juice and toothpaste» – *отвратительное сочетание чего-либо.* Оказывается, что в повседневной жизни англичан утренний стакан апельсинового сока — это классика. А утренняя чистка зубов — обязательная процедура. Вот только эти утренние вещи плохо сочетаются между собой. После чистки зубов апельсиновый сок как будто теряет свой вкус — становится несладким и даже слегка горьковатым.

«orange juice day» – *цепь неудачных событий, которые длятся в течение всего дня;*

«orange-mood» – *быть в хорошем настроении.*

3. Yellow – «желтый»

«To be yellow-bellied» – *трусливый, боязливый.* Англоязычные граждане говорят так о трусливом человеке, чаще всего изнеженном. Его легко испугать даже незначительной угрозой, он может предать человека, спасая свою жизнь.

Первая версия происхождения идиомы простая: синицы — маленькие птички с желтыми брюшками, они всего боятся. Поэтому труса сравнивают с птичкой. Вторая история такова: желтый цвет раньше ассоциировался с трусостью, вероломством, непостоянством, ревностью. Во Франции двери дома предателя красили в желтый цвет или пачкали чем-нибудь желтым. Желтая звезда в Средневековье была знаком, которым помечались евреи, как предатели Иисуса Христа и т.д.



«To have a yellow streak» – *струсить;*

«Yellow look» – *завистливый взгляд;*

«Yellow flag» – *карантинный флаг;*

«Yellow dog» – *подлый человек, неприятная личность, трус.*

4. Green – «зеленый»

Место зеленого совершенно исключительно. Зеленый цвет занимает особое место в спектре солнечного света: он находится как раз посередине между возбуждающими и успокаивающими цветами, между активными и пассивными.

Зелёный цвет традиционно для многих народов и стран символизирует всю растительность, природу. She definitely has **green fingers**. – У нее «зеленые» пальцы. Разумеется «цвет» её пальцев «изменился» не от огурцов, а от *любви к земле, растениям*.

Некоторые объясняют происхождение просто: растения зеленые, а руки того, кто с ними работает, пачкаются и становятся зелеными. Но существует и другая интересная история происхождения выражения. Король Эдуард I очень любил зеленый горошек. У монарха была дюжина слуг, которые лущили этот горох. Самого лучшего работника среди слуг определяли по зеленым пятнам на пальцах: чем зеленее были пальцы, тем больше гороха он почистил. Этому счастливчику щедро вознаграждали за труд. История напрямую не связана с садоводством, но некоторые предполагают, что это истинная история происхождения идиомы.

Зеленый цвет – это не только цвет природы. Легкие оттенки зеленого может иметь кожа не вполне здорового человека. Выражение **«be green with envy»** имеет примечательное происхождение. В своем бессмертном «Отелло» Вильям Шекспир называет ревность зеленоглазым монстром. Правда, сейчас мы зеленеем уже не от ревности, а от *зависти*. Но определенно у ревности и зависти есть общие симптомы и признаки.

В британских странах зеленый цвет означает избыток, процветание и стабильность. Деньги также зеленого цвета. Например: green stuff or the long green – «*деньги*».

Иногда зеленый цвет говорит о свободе действий человека: **«to get the green light»** – *получить разрешение на что-то*.

Особо яркая символика зеленого цвета связана со здоровьем и молодостью: to keep the bones green - to have the perfect health; to be in the green - to be full of energy and emotions.

«green belt» – *зеленая зона (санитарная зона)*;

«green winter» – *бесснежная зима*;

«in the green» – *в расцвете сил*;

«to be green about the gills» – буквально переводится так: *позеленеть вокруг жабр*. Если вам сказали такое, значит, вы сильно побледнели.

5. «Blue» - синий, голубой

Много интересных идиом со словом «blue» - голубой или синий цвет.

Все знают о таком музыкальном стиле, как блюз. Эту музыку можно назвать спокойной, даже грустной. По-английски название этого стиля — «blues». Название «blues» возникло от выражения «blue devils» — меланхолия, хандра. Отсюда есть несколько схожих по смыслу выражений. Например, когда человек говорит: «I am feeling blue» — он просто хочет сказать, что ему грустно. Также, когда про человека говорят: «He is as blue as the devil» имеют в виду, что он очень мрачный, угрюмый.

Должно быть, история происхождения идиомы «out of the blue» чрезвычайно интересна, как не менее интересен и неожидан её перевод. А переводится она как «вдруг», «полностью неожиданно», «как гром среди ясного неба». Например: And «out of the blue» he asked me about my family. Эта идиома — выражение весьма литературное, и в разговорной речи часто заменяется «suddenly».

«Blue law» — это закон, обусловленный религией или традициями, который обязывает человека соблюдать некие моральные принципы в определенных ситуациях. «Blue laws» существуют и поныне, но уже больше в форме традиций, необязательных к соблюдению.

«Once in a blue moon» — очень редко, в кои-то веки. Чтобы понять, почему так, давайте разберемся, что же такое «blue moon» (голубая луна). «Blue moon» — это астрономическое явление. Так называют полнолуние, которое случилось второй раз за 1 календарный месяц. Лунный месяц длится 29,5 земных суток, поэтому вероятность того, что в один календарный месяц будет два полнолуния, очень низкая. Происходит такое явление в среднем раз в 2,7 лет.

Идиома «between the Devil and the deep blue sea» имеет значение «в очень сложной, опасной ситуации». В начале XVII века у моряков «дьяволом» назвалась доска, прикрепленная к борту судна и служившая опорой для орудий. Иногда моряки вынуждены были выходить на нее, чтобы залатать бреши в корпусе судна. Даже когда море было спокойно, все равно существовала значительная опасность упасть в воду и утонуть. Поэтому нахождение между «дьяволом» и открытым морем было довольно рискованным мероприятием. Интересно, что изначально море, упоминаемое в идиоме, было просто глубоким. Синим оно стало после одноименной песни, записанной Каблом Каллоуэем в 1931 году. В русском есть несколько аналогов: «между Сциллой и Харибдой», «между молотом и наковальней», «между двух огней».

«A blue-eyed boy» - дословный перевод: голубоглазый мальчик (значение — любимчик). Например, так говорят по отношению к чьему-либо фавориту.

6. «Purple» - фиолетовый

Отличная фраза для того, чтобы сообщить о светлой полосе в вашей жизни **to be in purple patch/ to have a purple patch** - *иметь полосу везения, удачи.*

«To be born in purple» - *родиться в знатной семье.* Цвет «purple» считается королевским цветом, поэтому это выражение означает родиться в знатной семье, т.е. иметь знатное происхождение. Например: *The princess was born in purple.*

«blue and purple» – *истинная любовь*

«purple promise» – *ложное обещание, ложь*

«purple burple» – *смотреть по сторонам, прежде, чем переходить дорогу*

Таким образом, каждый цвет имеет определенную символику. Как видно, фразеологические единицы – это не просто устойчивые выражения, а зеркало, в котором отражается все своеобразие народа. На основе анализа можно понять ход мышления народа.

2.2. Результаты тестирования учащихся 6-х классов

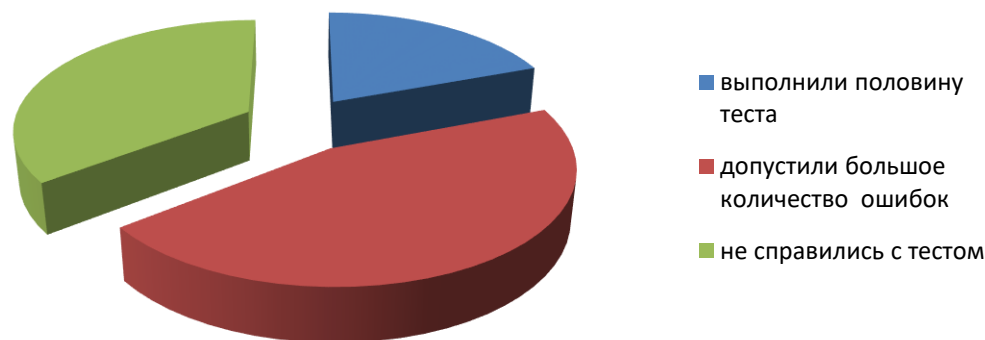
В результате проделанной работы стало известно, что фразеологические единицы, которые содержат в своем составе цвет, никогда не переводятся дословно и имеют свою особенную историю происхождения. Следовательно, можно предположить, что учащиеся испытывают трудности при восприятии данных идиом, причиной этого является то, что они довольно редко встречаются в школьной программе.

В первую очередь, мы провели тестирование учащихся в 6-х классах с целью сравнительного анализа полученных результатов. В тесте было предложено соотнести фразеологические единицы с правильным вариантом перевода. В тестировании приняло участие 31 учащийся 6-х классов. В тест были включены идиомы, содержащие в своем составе элемент цвета. Данные устойчивые выражения вызвали наибольший интерес и в то же время являются сложными для понимания.

В результате выяснилось, что только 6 (19%) ребят выполнили половину теста без ошибок, 14 (45%) учащихся 4-х классов допустили большое количество ошибок, а 11 (35%) учащихся соответственно не справились с тестом. Результаты представлены в диаграмме:

Диаграмма №1

Результаты тестирования учащихся 6-х классов



На основании полученных результатов можно прийти к выводу, что учащиеся с трудом осваивают идиомы, которые содержат в своем составе компонент цвета.

Таким образом, возникла необходимость создать словарь фразеологических единиц, содержащих в своей составе элемент цветообозначения («Цветной словарь») для учеников 6-х классов с целью совершенствования лексических навыков учащихся и способствовать повышению интереса к разностороннему изучению английского языка, как иностранного начиная с начальной ступени образования.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Цвет является одной из важнейших и ярких характеристик объектов многогранного окружающего мира. Невозможно найти ни одного предмета, который не обладал бы цветовой характеристикой и не вызывал определенных эмоций, например, возбуждение или покой, равнодушие или заинтересованность, злость или радость, чувство холода или тепла. Интерес к цветообозначениям очень высок, и в различных областях науки не перестают вести исследования так или иначе связанных с тематикой цветоощущения.

В данной работе нами был проведен анализ цветозначения в английской культуре. В результате проведенного анализа мы рассмотрели особенности перевода фразеологических единиц в английском языке, содержащих в своём составе название цвета. Мы убедились в том, что цвет важен для англоязычной культуры и играет свою неоспоримую роль.

При выполнении данной научно-исследовательской работы были осуществлены все поставленные задачи и подтверждена гипотеза, что учащиеся 6-х классов испытывают трудности восприятия и использования данных идиом английского языка в письменной и устной речи, содержащие в своей составе компонент цвета, поэтому гипотеза – подтверждена, поставленные задачи – реализованы, цель – достигнута.

В результате проделанной работы нами был создан «Цветной словарь» для учеников 6-х классов. В данный словарь доступно и наглядно приведены фразеологические единицы, наиболее часто встречающиеся в речи. Данное пособие может быть широко использовано как на уроках, так и в ходе самостоятельной работы, способствуя повышению интереса к разностороннему изучению английского языка. Отобранные идиомы соответствуют психологическим и возрастным особенностям выпускников начальной школы.

Из вышесказанного можно сделать вывод, что даже небольшое исследование, аналогичное нашему, позволит любознательному человеку узнать больше о культуре стран изучаемого языка. Ведь любой язык не стал существовать вдруг. Он живет и развивается исключительно в контексте культуры и истории конкретного народа.

Тема цвета очень актуальна именно зимой. Вокруг нас на протяжении нескольких месяцев в нашем регионе только white snow, поэтому очень хочется, чтобы яркие цветовые оттенки были не только одеты на нас, но и звучали в нашей речи.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. - М.: Инфра - М, 2008. - 226 с.
2. Антоненко П.П. Сравнение семантики прилагательных в русском и английском языках. М., 2000.
3. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова. - М.: Просвещение, 2005. - 208 с.
4. Гете И.В. К учению о цвете/ И.В. Гете, - М.: Хроматика, 1957. – 459с.
5. Короткова В.А. Разноцветное настроение // Советы психолога. 2003, №31.
6. Кунин А.В., Англо-русский фразеологический словарь, 4 издание. – Москва, 1998.
7. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. - М.: Вузовский учебник, 2009. - 313 с.
8. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. – М.: Высш. Шк., Дубна: изд. центр “Феникс”, 1996
9. Литвинова П.П. Англо-русский словарь наиболее употребимых фразеологических выражений, - М.: Яхонт, 2001. – 354с.
10. Лотман Г.И. Символ в системе культуры/ Г.И. Лотман, - М.: Слово, 2005. – 184с.
11. Новый большой англо-русский словарь: В 3-х томах / Апресян Ю.Д., Медникова Э. М., Петрова А.В. и др. М., 2000. Т. 3.

Интернет-ресурсы

1. <http://study-english.info/vocabulary-color.php>
2. <http://www.lesson1.ru/handbook/colours-all.html>
3. <http://engblog.ru/colours>
4. <http://www.lovelylanguage.ru/for-kids/vocabulary>

RED – КРАСНЫЙ

1. «a red letter day» - праздничный день
2. «see red» - разозлиться
3. «in the red» - в долгах
4. «red herring» - ложный след
5. «red-carpet treatment» - оказать пышный прием
6. «to catch smb red-handed» - схватить с поличным
7. «neither fish, flesh, nor good red herring» - «ни рыба, ни мясо»
8. «red flag» - тревожиться
9. «red-hot» - что-либо популярное, пользующееся спросом
10. «red as blood» - кроваво-красный
11. «red as fire» - огненно-красный
12. «red as cherry» - ярко-красный
13. «red-eye» - ночной авиарейс
14. «red sky at night, shepherd's delight» - завтра, будет хорошая погода
15. «red sky in the morning, shepherd's warning» - сегодня днем будет плохая погода

«ORANGE» – ОРАНЖЕВЫЙ

16. «orange country» - очень скучно

17. «orange juice and toothpaste» - отвратительное сочетание чего-либо
18. «orange juice day» - цепь неудачных событий, которые длятся в течение всего дня
19. «orange-mood» - быть в хорошем настроении

YELLOW – ЖЕЛТЫЙ

20. «to be yellow-bellied» - трусливый
21. «to have a yellow streak» - струсить
22. «yellow look» - завистливый взгляд
23. «yellow flag» - карантинный флаг
24. «yellow dog» - подлый человек, неприятная личность

GREEN – ЗЕЛЕНый

25. «green fingers» - любовь к земле, растениям
26. «be green with envy» - позеленеть от зависти
27. «to get the green light» - получить разрешение на что-то
28. «green belt» - зеленая зона (санитарная зона)
29. «green winter» - бесснежная зима

30. «in the green» - в расцвете сил
31. «to be green about the gills» - побледнеть

BLUE – СИНИЙ

32. «blue devils» - меланхолия, хандра
33. «as blue as the devil» - мрачный, угрюмый
34. «out of the blue» - вдруг
35. «Once in a blue moon» - очень редко, в кои-то веки
36. «between the Devil and the deep blue sea» - в очень сложной, опасной ситуации
37. «a blue-eyed boy» - любимчик

PURPLE – ФИОЛЕТОВЫЙ

38. «to be in purple patch/ to have a purple patch» - иметь полосу везения, удачи
39. «to be born in purple» - родиться в знатной семье
40. «blue and purple» - истинная любовь
41. «purple promise» - ложное обещание